

## Фрейманские чтения–2024 (Санкт-Петербург, 27 мая 2024 г.)

О.М. ЧУНАКОВА

Институт восточных рукописей РАН  
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO634898

Статья поступила в редакцию 24.06.2024.

Ключевые слова: А.А. Фрейман, иранская филология, иранская текстология.

Для цитирования: Чунакова О.М. Фрейманские чтения–2024 (Санкт-Петербург, 27 мая 2024 г.) // Письменные памятники Востока. 2024. Т. 21. № 3 (вып. 58). С. 136–139. DOI: 10.55512/WMO634898.

Об авторе: ЧУНАКОВА Ольга Михайловна, доктор филологических наук, главный научный сотрудник Лаборатории Сериндика ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (ochunakova@inbox.ru). ORCID: 0000-0001-6409-1149.

© Чунакова О.М., 2024

27 мая 2024 г. в Институте восточных рукописей РАН прошло очередное заседание семинара петербургских иранистов «Фрейманские чтения», проводимого в память об Александре Арнольдовиче Фреймане (1879–1968), основателе отечественной школы сравнительно-исторического иранского языкознания. На заседании выступили постоянные участники семинара, сотрудники Санкт-Петербургского государственного университета (СПбГУ), Государственного Эрмитажа (ГЭ), Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ) и Института восточных рукописей РАН (ИВР РАН), в качестве содокладчика выступил сотрудник Института истории, археологии и этнологии им. Б. Джамгерчинова Национальной академии наук Кыргызской Республики (ИИАЭ НАН КР).

На заседании были заслушаны доклады как по вопросам исторического иранского языкознания, так и по различным источниковедческим проблемам, и при всем разнообразии тематики докладчиков объединяло понимание значимости текстологического изучения рукописных источников.

В докладе М.С. Пелевина (СПбГУ) «Ашраф-хан Хатак о поэзии пашто» было рассмотрено содержание и идейное значение касыды Ашраф-хана Хатака (1635–1694) о поэзии пашто в контексте его творчества и в рамках общего дискурса паштунских авторов начала Нового времени о литературе на их родном языке. В произведениях

Ашраф-хана тема поэзии тесно связана с ностальгическими мотивами, поэтому в ней нашли косвенное отражение представления автора о языке и литературе как ключевых факторах этнической идентичности. Творчество Ашраф-хана способствовало концептуальному восприятию литературы пашто как обособленного явления в пространстве персифонной культуры. Кроме того, продолжая идейные традиции своего отца Хушхал-хана Хатака (1613–1689), Ашраф-хан явно связывал развитие письменного языка и литературы пашто с практическими задачами просвещения паштунов на племенных территориях.

Доклад П.Б. Лурье (ГЭ) и В.А. Кольченко (ИИАЭ НАН КР) «Согдийская надпись на хуме из раскопок Кен-Булуна (Кыргызстан)» был посвящен согдийской надписи на венчике хума, раскрытого в процессе исследования городища Кен-Булун на востоке Чуйской долины в 2023 г. Стратиграфическое залегание находки указывает на дату не позднее начала XI в. Надпись поздняя, по-видимому, владельческая, в ней имеется несколько не отмеченных ранее слов или имен. Есть основания считать контекст надписи христианским.

А.И. Колесников (ИВР РАН) в докладе «Глагол *Raqa'* в исламских и библейско-арамейских текстах» проанализировал семантику данного корня в мусульманских и иудео-христианских сочинениях и показал многозначность и разнообразие глагольных и именных значений, среди которых значения «расширять», «вытеснять»; «твердь», «поднебесная» и др. По мнению докладчика, шаблонность иудео-христианских текстов объясняется консервативностью авторов, которые считали невозможным изменять лексику Священного писания, делая исключения для переводов этих текстов на персидский язык.

Доклад Ю.А. Иоаннесяна (ИВР РАН) «В.А. Ив́анов — выдающийся исследователь живых западноиранских диалектов» был посвящен известному иранисту XX в. — В.А. Иванову, научная деятельность которого объединяла два направления: персидскую/иранскую диалектологию и исмаилизм, а сам он стоял у истоков обоих этих направлений. В докладе был сделан обзор лишь лингвистических работ ученого, т.е. посвященных живым персидским и иранским диалектам, материалы о которых востоковед собирал во время своих многочисленных поездок в разные районы Ирана, особенно Хорасана, научному изучению говоров которого В.А. Ив́анов положил начало.

В докладе А.А. Хисматулина (ИВР РАН) «Идентификация средневековых подделок методами современной стилиметрии» были представлены результаты компьютерной стилиметрии *Фустат ал-'адала фи кава'ид ал-салтана* (فسطاط العدالة في قواعد السلطنة) — «Шатер справедливости в правилах султаната», проведенной с помощью ПО R-stylo. Несмотря на использованные компилятором способы маскировки источников заимствования, объективные и проверяемые результаты стилиметрии подтверждают, что *Фустат ал-'адала* представляет собой плагиатную компиляцию разножанровых текстов, основным из которых послужил *Суйар ал-мудук* («Житие владык»).

В докладе А.А. Амбарцумяна (СПбГУ, НИУ ВШЭ) «О происхождении и значении авестийского термина *āθravan-* „жрец“» был представлен анализ происхождения и значения указанного термина. Авестийский термин *āθravan-* «жрец» засвидетельствован в «Младшей» Авесте в различных формах, к которым восходят соответствующие формы в пехлевийской зороастрийской литературе на среднеперсидском языке. В авестийском фрагменте «Нирангистан» появляется термин для обозначения класса жрецов: *abauruna-*, которому соответствует пехл. *āsro(n)ih*. Докладчик также привел

засвидетельствованные композиты и производные слова, связанные с этим термином, и древнеиндийские параллели этого термина: *átharvan*- «жрец» и *Átharva* — имя персонажа полубога; рассказал об искажении его среднеперсидской формы в рукописях «Шахнаме» Фирдоуси (كاتوزيان *kātuziān*, вместо возможных أتوربان *āturbān* или اثرونان *āsrūnān*), а также высказал несколько соображений по переводу этого термина в свете недавней гипотезы А. Лубоцкого о его неиндоевропейском происхождении и заимствовании в праиндоиранский (\**atharvan*-) из неизвестного языка так называемого «Бактрийско-маргианского археологического комплекса (БМАК)».

Доклад А.М. Смирновой (ИВР РАН) «Наименования административных единиц в Кашмире на персидском языке (по рукописи В 720 из собрания ИВР РАН)» был посвящен анализу и соотнесению с русскими эквивалентами наименований кашмирских административных единиц: *суба*, *паргане*, *моузе*’, *махале*, *йейлак*. Данные термины были обнаружены в рукописи В 720 из собрания ИВР РАН, написанной на персидском языке и датированной 1747–1748 гг.

В докладе О.М. Чунаковой (ИВР РАН) «Неопубликованные согдийские фрагменты Дуньхуанского фонда» говорилось о шести фрагментах, не вошедших в недавно подготовленное Ю. Ёсидой издание дуньхуанских текстов, основанное на фрагментах из шанхайского издания китайских рукописей Дуньхуанского фонда (т. 1–17, 1994–2001 гг.). В монографию Ю. Ёсиды вошел 51 новый фрагмент, прокомментировано чтение 11 фрагментов, изданных ранее, и включена таблица соответствий согдийских фрагментов китайским отрывкам из сочинений Тайшо Трипитака, написанных на оборотной стороне рукописей. Не вошедшие в шанхайское издание фрагменты Дуньхуанского фонда в таблице не учтены, и совпадение строк этих фрагментов со строками включенных рукописей Дуньхуанского и других фондов свидетельствует о том, что согдийские тексты написаны на разных копиях определенной китайской сутры (например, Дх 7254 и От 9005). Из шести фрагментов, не вошедших в новое издание, однозначно читается только фрагмент Дх 6484, содержащий транскрипцию двух строк из некоего парфянского гимна.

Нынешнее заседание стало юбилейным, десятым, после 2014 г., когда была возобновлена работа семинара, действовавшего в Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР (ЛО ИВ АН СССР) с 1968 по 1987 г. Прошедшие годы показали, что встречи иранистов для представления коллегам своих работ, обсуждения их результатов и обмена мнениями остаются актуальными, и поэтому заседания иранистического семинара «Фрейманские чтения» будут продолжены.

## Seminar in Memory of A.A. Freiman–2024 (St. Petersburg, May 27, 2024)

Olga M. CHUNAKOVA

Institute of Oriental Manuscripts, RAS  
St. Petersburg, Russian Federation

Received 24.06.2024.

For citation: Chunakova, Olga M. “Seminar in Memory of A.A. Freiman–2024”. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2024, vol. 21, no. 3 (iss. 58), pp. 136–139 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO634898.

About the author: Olga M. CHUNAKOVA, Dr. Sci. (Philology), Researcher-in-Chief, Serindia Laboratory, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (ochunakova@inbox.ru). ORCID: 0000-0001-6409-1149.